



О ратификации Соглашения о гранте (Проект развития молодежного корпуса) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития (выступающим в качестве администратора Трастового фонда одного донора для программы по повышению энергоэффективности и развитию молодежного корпуса)

Закон Республики Казахстан от 18 февраля 2016 года № 454-V ЗРК

Ратифицировать Соглашение о гранте (Проект развития молодежного корпуса) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития (выступающим в качестве администратора Трастового фонда одного донора для программы по повышению энергоэффективности и развитию молодежного корпуса), совершенное в Астане 10 сентября 2015 года.

П р е з и д е н т

Республики Казахстан

Н. НАЗАРБАЕВ

Номер гранта TF014174

Соглашение о гранте (Проект развития молодежного корпуса) между РЕСПУБЛИКОЙ КАЗАХСТАН и МЕЖДУНАРОДНЫМ БАНКОМ РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ

(выступающим в качестве администратора Трастового фонда одного донора для программ по повышению энергоэффективности и развития молодежного корпуса) 10 сентября 2015 года

Номер гранта TF014174

Трастовый фонд одного донора для программ по повышению энергоэффективности и развития молодежного корпуса

СОГЛАШЕНИЕ О ГРАНТЕ

Соглашение от 10 сентября 2015 года заключено между Республикой Казахстан (далее - Получатель) и Международным Банком Реконструкции и Развития (далее - Всемирный банк), выступающим в качестве администратора Трастового фонда одного донора для программ по повышению энергоэффективности и развития молодежного корпуса (далее - Трастовый фонд).

Настоящим Получатель и Всемирный банк договорились о нижеследующем:

Статья I

Стандартные условия; Определения

1.01. Стандартные условия по грантам, выделяемым Всемирным банком из различных фондов, от 15 февраля 2012 года (далее - Стандартные условия) являются неотъемлемой частью настоящего Соглашения.

1.02. Если иное не предусмотрено контекстом, термины, используемые в настоящем Соглашении и написанные с заглавной буквы, имеют значения, которые им присвоены на основании Стандартных условий или настоящего Соглашения.

Статья II Проект

2.01. Получатель заявляет о своей приверженности целям проекта, представленным в приложении 1 к настоящему Соглашению (далее - Проект). В связи с этим Получатель обеспечивает реализацию Проекта через Министерство образования и науки в соответствии с положениями Статьи II Стандартных условий.

2.02. Без ограничения положений Раздела 2.01 настоящего Соглашения и за исключением иных случаев, согласованных между Получателем и Всемирным банком, Получатель обеспечивает реализацию Проекта в соответствии с положениями приложения 2 к настоящему Соглашению.

Статья III Грант

3.01. Всемирный банк дает свое согласие на выделение Получателю в порядке и на условиях, изложенных или упомянутых в настоящем Соглашении, гранта в размере двадцати одного миллиона семисот шестидесяти трех тысяч долларов США (21763000 \$) (далее - Грант) для оказания содействия в финансировании Проекта.

3.02. Получатель может снимать средства гранта в соответствии с Разделом IV приложения 2 к настоящему Соглашению.

3.03. Грант финансируется из средств Тростового фонда, для пополнения которого Всемирный банк получает периодические взносы от донора Тростового фонда. В соответствии с Разделом 3.02 Стандартных условий платежные обязательства Всемирного банка в связи с настоящим Соглашением ограничиваются суммой средств, выделяемых Всемирному банку донором в рамках Тростового фонда, и право Получателя снимать средства Гранта зависит от наличия данных средств.

Статья IV

Дополнительные средства правовой защиты

4.01. Дополнительные случаи приостановления действия Соглашения, указанные в Разделе 4.02 (к) Стандартных условий: после даты вступления Соглашения в силу, упоминаемой в Разделе 5.03 настоящего Соглашения, Всемирным банком определяется, что до наступления этой даты, но после даты подписания настоящего Соглашения произошло событие, которое дало бы право Всемирному банку приостановить право Получателя на снятие средств со счета Гранта в случае, если данное Соглашение вступило в силу на дату, когда произошло подобное событие.

Статья V

Вступление в силу; Прекращение действия Соглашения

5.01. Настоящее Соглашение не вступит в силу до тех пор, пока Всемирному банку не будут предоставлены документальные свидетельства, удовлетворяющие требованиям Всемирного банка, того, что указанные ниже условия соблюдены.

(а) Заключение и исполнение настоящего Соглашения от имени Получателя должным образом санкционированы или ратифицированы посредством всех необходимых государственных действий.

(б) Получатель через Министерство образования и науки утвердил Операционное Руководство по Проекту в приемлемой для Всемирного банка форме, в соответствии с Разделом В.1. приложения 2 к настоящему Соглашению.

(с) Получатель через Министерство образования и науки утвердил Справочник по закупкам в рамках сообщества в приемлемой для Всемирного банка форме.

5.02. В рамках документальных свидетельств, предоставляемых в соответствии с Разделом 5.01, Всемирному банку представляется заключение или заключения, удовлетворяющие требованиям Всемирного банка, юриста, соответствующего требованиям Всемирного банка, либо, по просьбе Всемирного банка, свидетельство, удовлетворяющее требованиям Всемирного банка, компетентного должностного лица Получателя, с указанием от имени Получателя того, что данное Соглашение должным образом санкционировано (путем прохождения всех необходимых правительственных процедур и действий) или ратифицировано, а также подписано и исполнено от имени Получателя и имеет для него обязательную юридическую силу в соответствии с условиями данного Соглашения.

5.03. За исключением случаев, когда между Получателем и Всемирным банком согласовано иное, настоящее Соглашение вступает в силу в день, когда Всемирный банк направляет в адрес Получателя уведомление о принятии им документальных свидетельств, подлежащих предоставлению в соответствии с Разделом 5.01 (далее - Дата вступления в силу). Если до Даты вступления в силу происходит событие, которое уполномочивает Всемирный банк приостановить право Получателя на снятие средств со счета Гранта, Всемирный банк может отложить отправку уведомления, упомянутого

в данном Разделе, до тех пор, пока такое событие (такие события) не завершилось (завершились) .

5.04. *Прекращение действия Соглашения по причине невступления в силу.* Действие настоящего Соглашения и всех обязательств сторон, вытекающих из настоящего Соглашения, прекращается, если они не вступили в силу через 180 дней после даты подписания настоящего Соглашения, за исключением случаев, когда Всемирный банк после рассмотрения причин нарушения срока устанавливает более поздний срок в целях данного Раздела. Всемирный банк обязан своевременно уведомить Получателя об установлении более позднего срока.

Статья VI

Представитель Получателя; Юридические адреса

6.01. Представителем Получателя, упомянутым в Разделе 7.02 Стандартных условий, является Министр образования и науки.

6.02. Юридический адрес Получателя, упоминающийся в Разделе 7.01 Стандартных условий:

Министерство образования и науки
ул . О р ы н б о р , 8
0 1 0 0 0 0 , А с т а н а
Р е с п у б л и к а К а з а х с т а н
Т е л е ф о н : + 7 7 1 7 2 7 4 - 2 4 - 2 8

Факс: +7 7172 74-24-16

6.03. Юридический адрес Всемирного банка, на который имеется ссылка в Разделе 7.01 Стандартных условий:

International Bank for Reconstruction and Development
1 8 1 8 N Street, N . W .
Washington, D . C . 2 0 4 3 3
United States of America
Телеграф: INTBAFRAD, Washington, D.C.
Телекс: 248423 (MCI), 64145 (MCI)

Факс: 1-202-477-6391

СОВЕРШЕНО в Астане, Республика Казахстан в день и год, указанные выше.

ЗА РЕСПУБЛИКУ КАЗАХСТАН

У п о л н о м о ч е н н ы й

п р е д с т а в и т е л ь

Ф.И.О.: Саринжипов Аслан Бакенович

Должность: Министр образования и

науки Республики Казахстан

ЗА МЕЖДУНАРОДНЫЙ БАНК РЕКОНСТРУКЦИИ И РАЗВИТИЯ

(выступающим в качестве
администратора Трастового фонда
одного донора для программ по
повышению энергоэффективности и
развития молодежного корпуса)

**Уполномоченный
представитель**

Ф.И.О.: Сарош Кумар Джа

Должность: Региональный директор по
Центральной Азии

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

ОПИСАНИЕ ПРОЕКТА

Цель Проекта заключается в стимулировании вовлеченности молодежи, особенно социально уязвимых групп, в жизнь сообщества, а также развития жизненно важных навыков через программу обучения навыкам общественно полезной деятельности на благо сообщества.

Проект разделен на следующие части:

Часть 1: Поддержка программы обучения навыкам общественно полезной деятельности и развития жизненно важных навыков

(a) Предоставление: (i) суб-грантов организациям, оказывающим услугу, удовлетворяющим установленным требованиям и (ii) суб-гранты и социальные стипендии для групп молодых людей, удовлетворяющих установленным требованиям, для реализации подпроектов по обучению навыкам общественно полезной деятельности на благо сообщества, в соответствии с критериями отбора и руководством по составлению проектных предложений, предусмотренными в Операционном руководстве по Проекту.

(b) Обучение молодых людей, отвечающих установленным требованиям, по вопросам развития жизненно важных навыков и управления проектами.

(c) Содействие развитию и реализации пилотных подходов к проведению эффективной информационно-разъяснительной работы с уязвимыми группами молодежи в целях стимулирования участия данных групп молодежи в мероприятиях, предусматриваемых выше в рамках компонентов 1(a) и 1(b).

(d) Организация мероприятий по координации, передаче информации и обеспечению подотчетности посредством разработки и реализации: (i)

информационно-разъяснительной кампании; и (ii) механизма обратной связи и разрешения проблем в соответствии с требованиями и критериями, обозначенными в Операционном руководстве по Проекту.

Часть 2: Поддержка институционального развития Министерства образования и науки в части реализации молодежной политики

(a) Содействие развитию институциональных механизмов для реализации, координации и оценки молодежной политики.

(b) Содействие разработке обучающей программы и информационно-разъяснительных мероприятий, направленных на учащихся старших классов средних школ.

Часть 3: Организация управления, мониторинга и оценки Проекта

(a) Поддержка Группы по управлению Проектом в проведении мероприятий по управлению Проектом, надзору за деятельностью Координационного агентства и организации мониторинга и оценки Проекта.

(b) Проведение ежегодной аудиторской проверки.

ПРИЛОЖЕНИЕ 2

РЕАЛИЗАЦИЯ ПРОЕКТА

Раздел I. Институциональные и другие механизмы

A. Институциональные механизмы

1. Получатель через Министерство образования и науки обеспечивает: а) контроль работы Координационного агентства согласно Части 1 Проекта; б) реализацию мероприятий в Частях 2 и 3 Проекта; (с) общую координацию и управление по Проекту на протяжении всего периода реализации Проекта, обеспечивая стратегическое руководство и контроль за ходом выполнения задач, поставленных в рамках Проекта.

2. Получатель через Министерство образования и науки устанавливает и в последующем обеспечивает функционирование на протяжении всего периода реализации Проекта Группы по управлению Проектом при Министерстве образования и науки с разработанными техническими заданиями, укомплектованным штатом и ресурсами, удовлетворяющими требованиям Всемирного банка, на которую возлагаются обязанности по ежедневному исполнению, финансовому управлению, закупкам, мониторингу и оценке деятельности по Проекту. В состав Группы по управлению Проектом должны входить, в числе других, координатор проекта, специалист по финансовому управлению, специалист по закупкам, специалист по мониторингу и оценке и переводчик.

3. Для реализации мероприятий Части 1 Проекта Получатель через Министерство образования и науки отбирает Координационное агентство на конкурсной основе и в

последующем должен вступить в договорные отношения об оказании услуг с Координационным агентством на сроках и условиях, приемлемых для Всемирного банка. Такие сроки и условия будут включать, но не ограничиваются: (а) обеспечением того, что в окончательный дизайн обучающих мероприятий Части 1 Проекта включены критерии и требования, указанные в Операционном руководстве по Проекту; (b) обеспечением соответствия с протоколом реализации и системой мониторинга, указанными в Операционном руководстве по Проекту; и (с) обеспечением применения процедур пополнения банковских карт, установленных Операционным руководством по Проекту, для своевременного освоения грантов и социальных стипендий в рамках подпроектов.

В. Операционное руководство по Проекту

1. Получатель обязуется обеспечить исполнение Проекта через Министерство образования и науки в соответствии с положениями руководства, удовлетворяющего требованиям Всемирного банка (далее - Операционное руководство по Проекту), которое, среди прочего, должно включать следующее:

(а) механизмы реализации, процедуры по финансовому управлению, закупкам и бухгалтерскому учету в рамках Проекта;

(b) техническое задание для Координационного агентства;

(с) критерии и процедурные требования по выбору, оценке, реализации и контролю подпроектов по обучению навыкам общественно полезной деятельности и по выбору **Б е н е ф и ц и а р о в** ;

(d) критерии интеграции элементов позитивного развития молодежи (например, участие в общественных делах, инициатива, система поддержки, безопасное пространство и общественное признание за позитивное поведение) в подпроекты по обучению навыкам общественно полезной деятельности на благо сообщества;

(е) протокол реализации и систему мониторинга в рамках подпроектов по обучению навыкам общественно полезной деятельности на благо сообщества;

(f) процедуры пополнения банковских карт для своевременного освоения грантов и социальных стипендий в рамках подпроектов;

(g) критерии в части обучения молодых людей по вопросам развития жизненно важных навыков и управления проектами; и

(h) критерии в части информационно-разъяснительной кампании и механизма обратной связи и разрешения проблем.

2. В случае возникновения конфликта между условиями Операционного руководства по Проекту и условиями настоящего Соглашения, условия настоящего Соглашения имеют преимущественную силу. За исключением случаев, когда это согласовано со Всемирным банком, Получатель не должен поручать (переуступать), изменять, отменять или отказываться от исполнения Операционного руководства по Проекту или каких-либо его частей.

С. Противодействие коррупции

Получатель обязуется обеспечить реализацию Проекта в соответствии с положениями «Руководства по предотвращению и пресечению мошенничества и коррупции при реализации проектов, финансируемых за счет займов МБРР и кредитов и грантов МАР» от 15 октября 2006 года и обновленной в январе 2011 года версии документа (далее - Руководство по противодействию коррупции).

Д. Подпроекты по обучению навыкам общественно полезной деятельности на благо сообщества

1. Для исполнения Части 1 (а) Проекта Получатель через Министерство образования и науки обеспечивает соблюдение Координационным агентством принципов модели развития, основанной на инициативах сообщества, при работе с Грантами в рамках каждого подпроекта организации, оказывающие услуги, и молодежные группы отбираются на конкурсной основе по заявкам, предоставленным Координационному агентству согласно процедурам, установленным Операционным руководством по Проекту.

2. Министерство образования и науки обеспечивает работу Координационного агентства по реализации каждого Соглашения о гранте в рамках подпроекта, заключенного с соответствующим Бенефициаром, получающим грант в рамках подпроекта, в соответствии с условиями, согласованными со Всемирным банком, включая следующее:

(а) Гранты в рамках подпроектов будут выражены в тенге;

(b) Министерство образования и науки обязуется получить права для надлежащей защиты своих интересов и интересов Всемирного банка, включая следующее:

(i) право приостанавливать или прекращать права Бенефициара на использование средств Гранта в рамках подпроекта или получать возврат всей полученной суммы или какой-либо ее части в случае неисполнения Бенефициаром, получающим Грант в рамках подпроекта, каких-либо своих обязанностей, предусмотренных в Соглашении о гранте в рамках подпроекта;

(ii) право требовать от каждого Бенефициара, получающего Грант в рамках подпроекта:

(А) надлежащей и эффективной реализации соответствующего подпроекта по обучению навыкам общественно полезной деятельности на благо сообщества в соответствии с обоснованными техническими, экономическими, финансовыми, управленческими, экологическими и социальными стандартами и подходами, удовлетворяющими требованиям Всемирного банка, в том числе в соответствии с положениями Руководства по противодействию коррупции, применяемого к иным получателям средств Гранта, не являющихся основным Получателем;

(В) предоставления необходимых ресурсов в кратчайшие сроки для реализации соответствующего подпроекта по обучению навыкам общественно полезной

деятельности на благо сообщества;

(С) осуществления закупок товаров и услуг, финансируемых за счет средств Гранта в рамках подпроекта, в соответствии с положениями настоящего Соглашения;

(D) соблюдения политики и процедур, позволяющих осуществлять контроль и оценку хода выполнения работ в рамках подпроекта по обучению навыкам общественно полезной деятельности на благо сообщества и достижения его целей в соответствии с показателями, отвечающими требованиям Всемирного банка;

(E) (1) ведения системы финансового управления и подготовки финансовой отчетности в соответствии с общепринятыми стандартами, отвечающими требованиям Всемирного банка, обеспечивая отражение операций, ресурсов и расходов, связанных с реализацией подпроекта;

(2) организации аудиторской проверки данной финансовой отчетности со стороны независимых аудиторов, удовлетворяющих требованиям Всемирного банка, по просьбе Всемирного банка, Министерства образования и науки или Группы по управлению Проектом в соответствии с общепринятыми стандартами аудита, отвечающими требованиям Всемирного банка, а также своевременного предоставления проверенной финансовой отчетности через аудит отчетности Получателю и Всемирному банку;

(F) обеспечения условий для проведения проверки подпроекта по обучению навыкам общественно полезной деятельности на благо сообщества, работ по нему и любой соответствующей документации со стороны Получателя и Всемирного банка;

(G) подготовки и предоставления Получателю и Всемирному банку всей информации, которую Получатель или Всемирный банк могут обоснованно потребовать в связи с вышесказанным.

3. Получатель осуществляет свои права в рамках каждого Соглашения о гранте в рамках подпроекта, обеспечивая защиту интересов Получателя и Всемирного банка и достижение целей Проекта. При отсутствии иной договоренности со Всемирным банком, Получатель не может переуступить, изменить, аннулировать или отступить от какого-либо Соглашения о гранте в рамках подпроекта или любого его положения.

Е. Социальная Стипендия

Получатель через Министерство образования и науки обязуется обеспечить предоставление Координационным агентством стипендий, покрывающих прожиточный минимум, молодым участникам проекта, участвующим в подпроекте по обучению навыкам общественно полезной деятельности на благо сообщества, либо через организацию, оказывающую услугу, либо в качестве участника группы, в соответствии с суммой, периодичностью, критериями и процедурами пополнения банковских карт, предусмотренными в Операционном руководстве по Проекту.

Раздел II. Мониторинг, отчетность и оценка деятельности по Проекту

А. Отчет о ходе реализации Проекта; Отчет о завершении реализации Проекта

1. Получатель осуществляет мониторинг и оценивает ход работы по Проекту и составляет Отчет о реализации Проекта в соответствии с положениями Раздела 2.06 Стандартных условий и на основании показателей, отвечающих требованиям Всемирного банка. Каждый Отчет о реализации Проекта охватывает период продолжительностью в один календарный квартал и представляется Всемирному банку не позднее чем через сорок пять дней после окончания периода, охватываемого **О т ч е т о м**.

2. Получатель составляет Отчет о завершении реализации Проекта в соответствии с положениями Раздела 2.06 Стандартных условий. Отчет о завершении реализации Проекта представляется Всемирному банку не позднее чем через два месяца после закрытия Проекта.

В. Финансовое управление; Финансовые отчеты; Аудиторские проверки

1. Получатель обеспечивает создание системы финансового управления по Проекту, удовлетворяющей требованиям Всемирного банка, в соответствии с положениями Раздела 2.07 Стандартных условий.

2. Получатель обязуется обеспечить составление и предоставление Всемирному банку квартальных промежуточных неаудированных финансовых отчетов по Проекту не позднее чем через сорок пять дней после окончания каждого календарного квартала, по форме и содержанию отвечающим требованиям Всемирного банка.

3. Получатель организует аудиторскую проверку финансовой отчетности по Проекту в соответствии с положениями Раздела 2.07 (b) Стандартных условий. Каждая аудиторская проверка финансовой отчетности охватывает период одного финансового года Получателя. Финансовая отчетность, которая прошла аудиторскую проверку по каждому периоду, представляется Всемирному банку не позднее чем через шесть месяцев после окончания периода аудита.

Раздел III. Осуществление закупок

А. Общие положения

1. **Руководящие принципы осуществления закупок и консалтинговых услуг.** Закупки всех товаров, неконсультационных и консалтинговых услуг, необходимых для реализации Проекта и финансируемых из средств Гранта, осуществляются в соответствии с требованиями, изложенными или упоминаемыми:

(а) в Разделе I «Руководства по закупке товаров, работ и неконсультационных услуг заемщиками Всемирного банка по займам МБРР и кредитам и грантам МАР», изданного в январе 2011 года (далее - Руководство по закупкам) и пересмотренного в июле 2014 года в отношении товаров, работ и неконсультационных услуг, и в Разделах I и IV «Руководства по отбору и найму консультантов заемщиками Всемирного банка по займам МБРР и кредитам и грантам МАР», изданного в январе 2011 года и пересмотренного в июле 2014 года (далее - Руководство по отбору и найму консультантов) в отношении услуг консультантов, а также

(b) в положениях настоящего Раздела III, также детализированных в Плане закупок.

2. Определения. Термины, используемые ниже в данном Разделе с большой буквы для описания конкретных методов закупок или методов рассмотрения Всемирным банком отдельных контрактов, относятся к соответствующему методу, изложенному в Разделах II и III Руководства по закупкам или в Разделах II, III, IV и V Руководства по отбору и найму консультантов, в зависимости от рассматриваемого случая.

V. Определенные методы закупок товаров

1. Международные конкурсные торги. Если иное не предусмотрено пунктом 2 ниже, закупки товаров и неконсультационных услуг осуществляются на основании контрактов, присвоенных в результате проведения международных конкурсных торгов.

2. Прочие методы закупки товаров. Кроме международных конкурсных торгов для закупки товаров в рамках контрактов, указанных в Плане закупок, могут применяться такие методы, как: (a) национальные конкурсные торги с учетом дополнительных положений, изложенных в дополнении к приложению 2 настоящего Соглашения, (b) покупки на открытом рынке и (c) заключение прямых контрактов.

3. Товары и услуги, необходимые для реализации подпроектов по обучению навыкам общественно полезной деятельности на благо сообщества, должны приобретаться в соответствии с процедурами, указанными в Руководстве по закупкам в рамках местного сообщества.

C. Определенные методы закупки консалтинговых услуг

1. Отбор, основанный на соотношении цены и качества. Если иное не предусмотрено пунктом 2 ниже, то закупка консалтинговых услуг осуществляется в рамках контрактов, заключенных на основании отбора по качеству и стоимости.

2. Прочие методы закупки консалтинговых услуг. Помимо отбора по качеству и стоимости для закупки консалтинговых услуг в рамках заданий, указанных в Плане закупок, могут использоваться такие методы, как: (a) отбор в условиях фиксированного бюджета, (b) отбор по наименьшей стоимости, (c) отбор, основанный на квалификации консультанта, (d) отбор из единого источника, а также (e) отбор индивидуальных консультантов.

D. Обзор Всемирным банком решений по закупкам

План закупок определяет те контракты, которые подлежат предварительному рассмотрению Всемирным банком. Все остальные контракты подлежат последующему рассмотрению Всемирным банком.

Раздел IV. Снятие средств Гранта

A. Общие положения

1. Получатель может снимать средства Гранта в соответствии с положениями: (a) Статьи III Стандартных условий; (b) настоящего раздела, а также (c) дополнительных инструкций, которые может определить Всемирный банк в уведомлении Получателю (

включая Руководство Всемирного банка по предоставлению средств на реализацию проектов, изданное в мае 2006 года, с учетом периодических изменений, вносимых Всемирным банком, и по мере их соответствия данному Соглашению во исполнение вышеуказанных инструкций), для финансирования правомочных расходов, которые представлены ниже в таблице пункта 2.

2. В ниже представленной таблице приведены категории правомочных расходов, которые могут финансироваться из средств Гранта (далее - Категория), распределение сумм Гранта для каждой Категории, а также процентная доля расходов, финансируемых в рамках правомочных расходов в каждой Категории:

Категория	Сумма, выделенная из Гранта (долл. США)	Процентное отношение финансируемых расходов (включая налоги)
(1) Товары, консалтинговые услуги, обучение, стипендии, гранты в рамках реализации подпроектов и операционные расходы в рамках Части 1 по Проекту.	20000000	100%
(2) Товары, консалтинговые услуги, обучение и операционные расходы в рамках исполнения Частей 2 и 3 по Проекту.	1763000	100%
ОБЩАЯ СУММА	21763000	

(а) Термин «операционные расходы» означает обоснованные и дополнительные расходы, понесенные Получателем и/или Группой по управлению Проектом, в связи с реализацией Проекта, техническим обслуживанием и арендой транспортных средств и оборудования, для оплаты топлива, канцелярских принадлежностей и других расходных материалов, для страхования транспортных средств и оборудования, офисной аренды, оплаты интернета и связи, поддержки информационных систем, оплаты расходов, связанных с переводом документации, оплаты банковских сборов, коммунальных услуг, а также приемлемых командировочных и транспортных расходов, выплаты суточных и расходов на проживание, накладных расходов, понесенных организациями, оказывающими услуги в рамках подпроектов для молодых людей, а также других обоснованных расходов, непосредственно связанных с осуществлением деятельности по Проекту. Операционные расходы не включают заработную плату должностных лиц, находящихся на государственной службе Получателя.

(b) Термин «обучение» означает расходы (не связанные с консалтинговыми услугами или обучением, финансируемым в рамках грантов подпроектов), возникшие в ходе реализации Проекта в связи с: (i) обоснованными командировочными расходами, расходами на проживание, питание и суточные, понесенные преподавателями и обучающимися в связи с проводимым обучением; (ii) стоимостью курса; (iii) арендной платой за помещения и оборудования, используемого для проведения обучения/семинара; (iv) расходами, связанными с подготовкой, получением, воспроизведением и распространением материалов обучения, не предусмотренными настоящим пунктом.

В. Условия снятия средств; Период для снятия средств

1. Вне зависимости от положений Части А настоящего раздела снятие средств
Г р а н т а н е в о з м о ж н о :

(а) для платежей, выполненных до момента подписания данного Соглашения;

(b) для платежей, выполненных в рамках Части 1 Проекта до момента оформления контракта на оказание услуг Координационным агентством, удовлетворяющего требованиям Всемирного банка, между Получателем и Координационным агентством, а также до момента наступления его юридической силы и действия в полном объеме;
и л и

(с) до момента создания Группы по управлению Проектом при Министерстве образования и науки с разработанными техническими заданиями, ресурсами, укомплектованным штатом (включая, как минимум, Координатора проекта, специалиста по вопросам финансового управления, специалиста по закупкам и переводчика) и выделенным надлежащим офисным помещением, удовлетворяющим требованиям Всемирного банка.

2. Датой закрытия, указанной в Разделе 3.06 (с) Стандартных условий, считается 29 декабря 2017 года.

Раздел V. Прочие обязательства

1. В течение сорока пяти дней с момента вступления настоящего Соглашения в силу в Группе по управлению Проектом должна функционировать система отчетности и бухгалтерского учета, удовлетворяющая требованиям Всемирного банка.

2. Не позднее чем за двадцать дней до проведения среднесрочного обзора Проекта, или более поздний срок, приемлемый для Всемирного банка, Получатель через Министерство образования и науки обязуется подготовить и представить отчет о среднесрочном обзоре, удовлетворяющий требованиям Всемирного банка и охватывающий следующие аспекты: (а) оценка результатов реализации Проекта до настоящего времени; (b) любая необходимость в изменении плана Проекта, включая матрицу результатов и показатели эффективности, обозначенные в Разделе II.A.1 приложения 2 к настоящему Соглашению; (с) краткое описание дальнейших шагов к завершению реализации Проекта.

3. Не позднее двадцати четырех месяцев после вступления Соглашения в силу, Получатель обязуется провести совместно с Всемирным банком среднесрочный обзор реализации Проекта и впоследствии осуществлять реализацию Проекта в соответствии с согласованными мерами.

ДОПОЛНЕНИЕ К ПРИЛОЖЕНИЮ 2

НАЦИОНАЛЬНЫЕ КОНКУРСНЫЕ ТОРГИ - ИЗМЕНЕНИЯ

Процедурой осуществления закупок, которая соблюдается в рамках национальных конкурсных торгов, является процедура «Государственные закупки через конкурс», изложенная в Законе Получателя от 21 июля 2007 года № 303-III «О государственных закупках» с изменениями от 13 июля 2013 года № 125-V; однако при условии, что такая процедура должна соответствовать положениям Раздела I, пунктам 3.3 и 3.4 Раздела III и приложению 1 Руководства по закупкам и следующим дополнительным п о л о ж е н и я м :

(a) Правомочность: правомочность участников торгов на участие в процессе закупок и присвоение им финансируемого Всемирным банком контракта должно соответствовать Разделу I Руководства по закупкам; следовательно, участник торгов или потенциальный участник торгов не могут быть объявлены неправомочными для заключения с ним контрактов, финансируемых Всемирным банком, за исключением случаев, предусмотренных в Разделе I Руководства по закупкам. Иностранные участники допускаются к участию в национальных конкурсных торгах, и иностранные участники не обязаны сотрудничать с местными участниками торгов для получения права на участие в процессе закупок.

(b) Регистрация: конкурсные торги не ограничиваются участием предварительно зарегистрированных фирм, а иностранным участникам не требуется регистрация в местных органах власти в качестве предварительного требования для подачи заявок на участие в торгах .

(c) Предпочтения: в ходе оценки конкурсных предложений исключаются факты предпочтительного отношения на основании гражданства участника торгов, происхождения товаров, услуг и рабочей силы, местного содержания, степени участия граждан и/или любых других преференциальных программ.

(d) Тендерная документация: организации, осуществляющие закупки, используют соответствующие стандартные тендерные документы, в том числе положения контракта, удовлетворяющие требования Всемирного банка.

(e) Оценка расходов: оценка расходов является конфиденциальной информацией и не подлежит разглашению потенциальным участникам торгов. Не допускается отклонение конкурсного предложения на основании сравнения с оценкой расходов и/или предельным уровнем бюджета без получения предварительного письменного согласия Всемирного банка .

(f) Срок действия конкурсного предложения: продление срока действия конкурсного предложения допустимо в исключительных обстоятельствах, по предложению всех участников торгов в письменной форме до наступления даты истечения срока действия и на минимальный срок, необходимый для завершения оценки или заключения контракта при условии, что срок продлевается только на минимальный период, необходимый для завершения оценки и/или заключения контракта, и он не превышает четырех (4) недель. Дальнейшие просьбы о

дополнительном продлении срока не допускаются без предварительного письменного согласия Всемирного банка.

(g) Представление конкурсных предложений и вскрытие конвертов: потенциальным участникам торгов предоставляется не менее тридцати (30) дней с момента публикации приглашения к участию в торгах или момента получения тендерной документации, в зависимости от того, какое из событий наступит позднее, для подготовки и подачи конкурсных предложений. Конверты с конкурсными предложениями вскрываются публично немедленно по истечении срока представления заявок. Копия протокола вскрытия конвертов своевременно предоставляется всем участникам торгов, представившим свои конкурсные предложения, а также Всемирному банку в отношении контрактов, подлежащих предварительному рассмотрению со стороны Всемирного банка.

(h) Квалификация: критерии квалификации четко определены в тендерной документации. Все установленные в тендерной документации критерии и только эти критерии используются для того, чтобы определить, имеет ли участник торгов надлежащую квалификацию. Оценка квалификации ведется по принципу «соответствует/не соответствует», а балльная система не применяется. Такая оценка основывается исключительно на способности и ресурсах участника торгов или потенциального участника торгов результативно исполнить контракт, принимая во внимание объективные и измеримые факторы, в том числе: (i) соответствующий общий и характерный для данной области опыт, а также удовлетворительные производственные показатели после исполнения контракта и успешное завершение аналогичных контрактов в течение определенного периода; (ii) финансовое положение; и в соответствующих случаях (iii) возможности строительного и/или производственного оборудования.

(i) Процедуры и документация по предварительной квалификации, отвечающие требованиям Всемирного банка, применяются в отношении контрактов на выполнение крупных, сложных и/или специализированных работ. Проверка информации, на основании которой участник торгов прошел предварительную квалификацию, в том числе текущих обязательств и возможностей участника в отношении персонала и оборудования, осуществляется в момент заключения контракта.

(j) В случаях, когда процедура предварительной квалификации не применяется, квалификация участника торгов, заключение контракта с которым рекомендуется, оценивается в ходе постквалификации, с применением критериев квалификации, указанных в тендерной документации.

(k) Оценка конкурсного предложения: критерии оценки четко определены в тендерной документации. Оценка конкурсных предложений производится в строгом соответствии с поддающимися количественной оценке критериями, изложенными в тендерной документации. Критерии оценки, за исключением цены, выражаются в

денежном выражении. Балльная система и группировка не применяются, а также при оценке конкурсных предложений значению цены не присваивается ни минимальная точка, ни процентное значение. Конкурсанты не исключаются по причине несущественных, незначительных отклонений.

(l) Контракты заключаются с квалифицированным участником торгов, чье конкурсное предложение: (i) в значительной степени соответствует тендерной документации и (ii) предлагает наименьшую оценочную стоимость. Обсуждение цены или сути конкурсного предложения не должно быть предусмотрено.

(m) Отклонение заявок и повторное проведение торгов: заявки не отклоняются только потому, что они ниже или выше оценочной стоимости или выходят за пределы установленного предела или «группы» стоимости предложений. Отклонение всех конкурсных предложений (или единственного предложения, если только одно и было получено), отмена процесса закупок, а также запрос новых конкурсных предложений невозможны без предварительного письменного согласия Всемирного банка.

(n) Гарантии: формат и необходимый срок действия гарантий устанавливаются в тендерной документации.

(o) Конфиденциальность: процесс оценки конкурсных предложений является конфиденциальным до момента оглашения информации о присуждении контракта.

(p) Электронные системы закупок: электронные системы закупок могут применяться при условии, что они отвечают требованиям Всемирного банка.

(q) Мошенничество и коррупция: в соответствии с Руководством по закупкам в каждый тендерный документ и контракт включены положения, отображающие политику Всемирного банка относительно применения санкций против фирм или отдельных лиц, участие которых в мошеннических и/или коррупционных действиях установлено в соответствии с Руководством по закупкам.

(r) Право на контроль и аудиторские проверки: в соответствии с Руководством по закупкам в каждый тендерный документ и контракт включены положения, отображающие политику Всемирного банка относительно контролирования и аудирования счетов, отчетов и других документов, связанных с представлением конкурсных предложений, и исполнения контрактов.

ДОПОЛНИТЕЛЬНОЕ ПРИЛОЖЕНИЕ

Определения

(a) «Бенефициар» - организация, оказывающая услугу, или молодежная группа, получающая грант в рамках подпроекта.

(b) «Обучение навыкам общественно полезной деятельности на благо сообщества» - проект развития молодежи, позволяющий связать элементы позитивного развития молодежи (например, участие в общественных делах, инициатива, система поддержки,

безопасное пространство и общественное признание за позитивное поведение) с приобретением навыков и направленный на обогащение опыта познания, приобщение к гражданской ответственности молодых участников и укрепление сообществ
П о л у ч а т е л я .

(с) «Участие в общественных делах» подразумевает согласно Разделу I.A.3 приложения 2 к данному Соглашению деятельность, направленную на достижение целей имеющую важность как для самого молодого человека, так и приносящую благо для сообщества, включая, но не ограничиваясь, волонтерскую деятельность и мероприятия, направленные на улучшение благосостояния сообщества.

(d) «Руководство по закупкам в рамках местного сообщества» - руководство, подготовленное Министерством образования и науки и отвечающее требованиям Всемирного банка, в котором подробно прописываются обязанности и процедуры по осуществлению закупок, и типовые документы в рамках подпроектов по обучению навыкам общественно полезной деятельности.

(е) «Координационное агентство» - организация, с которой Получатель заключил контракт и на которую возложен контроль над ежедневной реализацией Части 1 П р о е к т а .

(f) «Группа молодых людей» - группа молодых людей, сформированная согласно критериям Операционного руководства по Проекту, для участия в грантовом конкурсе подпроектов и реализации подпроекта по обучению навыкам общественно полезной деятельности на благо сообщества.

(g) «Организация, оказывающая услугу» - организация гражданского общества, частного или государственного сектора, работающая с молодыми людьми на территории Получателя, регионы которой будут отобраны для участия в мероприятиях Части 1 (а) П р о е к т а .

(h) «Министерство образования и науки» - Министерство образования и науки Получателя или его правопреемники.

(i) «План закупок» - план закупок для реализации Проекта от 4 ноября 2013 года и упоминаемый в параграфе 1.16 «Руководства по закупкам» и параграфе 1.24 «Руководства по отбору и найму консультантов», в который периодически могут вноситься изменения в соответствии с указанными параграфами.

(j) «Операционное руководство по Проекту» (или ОРП) - руководство, которое упоминается в Разделе I.B. приложения 2 к настоящему Соглашению, удовлетворяющее требованиям Всемирного банка и принятое Министерством образования и науки, с учетом возможных периодических поправок, предварительно согласованных с Всемирным банком.

(k) «Грант в рамках подпроекта» - грант, выделяемый правомочному Бенефициару из средств Гранта в соответствии с условиями, предусмотренными в Соглашении о гранте в рамках подпроекта.

(l) «Соглашение о гранте в рамках подпроекта» - соглашение, заключенное между Координационным агентством и правомочным Бенефициаром и устанавливающее условия реализации подпроекта по обучению навыкам общественно полезной деятельности за счет средств гранта в рамках подпроекта.

(m) «Социальная стипендия» - платеж в денежной форме, выплачиваемый в соответствии с критериями, обозначенными в Операционном руководстве по Проекту, каждому молодому участнику подпроектов (в форме индивидуальной дебитной карты) для участия в подпроекте по обучению навыкам общественно полезной деятельности на благо сообщества.

(n) «Тенге» - официальная валюта Получателя.

(o) «Трастовый фонд» - Трастовый фонд одного донора для программ по повышению энергоэффективности и развития молодежного корпуса, финансируемый за счет средств, предоставляемых Правительством Швейцарии в лице Швейцарского Управления по развитию и сотрудничеству (ШУРС) согласно условиям Соглашения об администрировании трастового фонда, подписанного между Всемирным банком и ШУРС от 19 декабря 2012 года.

(p) «Уязвимые группы молодежи» - молодые люди: (i) не вовлеченные в учебу, трудовую деятельность или профессиональную подготовку во время участия в мероприятиях Части 1(a) Проекта; или (ii) работающие, но остающиеся бедными.

(q) «Молодой человек» - лицо, проживающее на территории Республики Казахстан, в возрасте не младше 14 лет, но менее 30 лет, участвующее в мероприятиях Части 1(a) Проекта.

(r) «Молодые люди» - неопределенное количество молодых людей, участвующих в мероприятиях Части 1 Проекта.

(s) «Молодежная политика» - Концепция государственной молодежной политики до 2020 года «Казахстан 2020: путь в будущее», утвержденная постановлением Правительства Республики Казахстан от 27 февраля 2013 года № 191.

Аутентичность текста Соглашения о гранте (Проект развития молодежного корпуса) между Республикой Казахстан и Международным Банком Реконструкции и Развития, выступающим в качестве администратора Трастового фонда одного донора для программ по повышению энергоэффективности и развития молодежного корпуса, подписанного в Астане 10 сентября 2015 года на английском языке с текстом на государственном и русском языках, подтверждаю.

*Директор Департамента
молодежной политики
Министерства образования и науки
Республики Казахстан*
Р. Карибжанова
*Руководитель управления по
развитию государственного языка*

Административного департамента
Министерства образования и науки
Республики Казахстан Б. Амиржанова

Примечание РЦПИ!

Далее прилагается текст Соглашения на английском языке.

© 2012. РГП на ПХВ «Институт законодательства и правовой информации Республики Казахстан»
Министерства юстиции Республики Казахстан